|  |  |
| --- | --- |
|  | **Skrivregler för Region Jämtland Härjedalen** |
|  | **Version: 1** |
|  | **Beslutsinstans: Kommunikationschefen** |
|  |  |



**ÄNDRINGSFÖRTECKNING**

Var noga med att varje gång du ändrar i dokumentet skriva in vad du ändrat och byt versionsnummer. Se till att du också byter versionsnumret i sidfoten. Versioner räknas upp med 1 varje gång (1, 2, 3, 4). Använd TAB-tangent för att få ny rad.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Version** | **Datum** | **Ändring** | **Beslutat av** |
|  | 2015-01-30 | Nyutgåva | Gun Råberg Kjellerstrand |

**innehållsförteckning**

1 Vårdat, enkelt och begripligt 4

2 Organisation och geografisk plats 4

2.1 Region Jämtland Härjedalen 4

2.2 Jämtland Härjedalen 5

3 Engelska benämningar 5

# Vårdat, enkelt och begripligt

Med språket bygger vi relationer. Om vi använder krångliga ord bygger vi murar och kan framstå som otillgängliga. Kommunikation är en av våra viktigaste uppgifter – oavsett om det gäller att kalla en patient till en mottagning, annonsera om ett evenemang eller skriva utredningar till grund för politiska beslut. Region Jämtland Härjedalen arbetar för medborgarnas bästa. Därför måste vårt språk vara enkelt, tydligt och signalera öppenhet och servicevilja.

Även enligt den svenska språklagen (2009:600) har myndigheter, kommuner, landsting, och annan offentlig verksamhet ansvar för hur språket används. I 11 § står det: ”Språket i offentlig verksamhet ska vara vårdat, enkelt och begripligt”.

De här skrivreglerna är ett stöd i det arbetet. Andra bra hjälpmedel är [Svenska skrivregler](http://www.sprakochfolkminnen.se/om-oss/publikationer/institutets-utgivning/sprakliga-publikationer/sprak/2013-11-24-svenska-skrivregler-2008.html), [Myndigheternas skrivregler](http://www.sprakochfolkminnen.se/om-oss/publikationer/institutets-utgivning/sprakliga-publikationer/sprak/2014-09-10-myndigheternas-skrivregler.html) och [Svenska Akademiens ordlista](http://www.svenskaakademien.se/svenska_spraket/svenska_akademiens_ordlista).

# Organisation och geografisk plats

## Region Jämtland Härjedalen

När vi syftar på vår organisation skriver vi alltid Region Jämtland Härjedalen.

Inga bindestreck, snedstreck eller förkortningar är tillåtna. Förkortningar hindrar snarare än hjälper läsaren. De stoppar det naturliga läsflödet och det är inte självklart att alla känner till vad de betyder.

I längre texter kan vi inleda med att skriva Region Jämtland Härjedalen och sedan övergå till att skriva vår organisation eller organisationen.

Exempel:

*Region Jämtland Härjedalens uppdrag är att bedriva modern hälso- och sjukvård med hög kvalitet, ansvara för den regionala utvecklingen, för företagsstöd och kultur, för utbildning och forskning och en hel del annat.*

Vår organisation ska, tillsammans med engagerade medborgare, bli en motor för att locka fler människor att leva, studera, arbeta och turista i Jämtland Härjedalen.

Vi använder inte *regionen* som alternativ benämning, eftersom det kan syfta på både organisationen och det geografiska området. Det kan också sammanblandas med norra sjukvårdsregionen, som innefattar Region Jämtland Härjedalen samt landstingen i Norrbotten, Västerbotten och Västernorrland. Därför kan begreppet *regionen* skapa otydlighet.

Dessutom skriver vi aldrig Region JH. De enda undantagen är i adressen till vår externa webbplats, www.regionjh.se, och i e-postadresser, förnamn.efternamn@regionjh.se. Det är ett medvetet val, eftersom det är brukligt och accepterat enligt webbstandard att begränsa antalet tecken i de fallen.

Enskilda verksamhetsnamn får inte heller innehålla bindestreck, snedstreck eller förkortningar. Till exempel skriver vi barnhälsovården, primärvården och folktandvården – och inte BVC, PV eller FTV.

Alla frågor och beslut om namnsättningar och språkbruk hanteras av Namn- och organisationsrådet och Kommunikationsstaben i Region Jämtland Härjedalen.

## Jämtland Härjedalen

För att beskriva den geografiska platsen använder vi oss alltid av benämningen Jämtland Härjedalen. Det ska aldrig vara bindestreck eller snedstreck mellan landskapsnamnen. Vi skriver inte heller regionen, jämtland-härjedalsregionen eller Jämtlands län.

Exempel:

*För att locka unga att stanna i Jämtland Härjedalen krävs det att vi aktivt arbetar med att stärka Jämtland Härjedalens varumärke.*

*I Jämtland Härjedalen är skaljackor överrepresenterade, jämfört med i övriga Sverige.*

*Region Jämtland Härjedalen, länsstyrelsen och Polisen ska samverka för att skapa ett tryggare klimat i Jämtland Härjedalen*

# Engelska benämningar

Varken organisationens namn eller den geografiska platsen översätts, utan de heter Region Jämtland Härjedalen och Jämtland Härjedalen även på engelska.

Länsbegreppet (county) används aldrig i engelska texter, eftersom regionbegreppet är vanligare och mer känt inom EU.

Exempel:

*Region Jämtland Härjedalen´s assignment is to contribute to …*

*Jämtland Härjedalen must be a good place for …*

*Jämtland Härjedalen is a region situated in central Sweden that offers …*

När det gäller titlar och benämningar finns det ingen gemensam, internationell, terminologi. Alltså bör man anpassa översättningarna utifrån situationen de ska användas i. Rekommendationen är att stämma av med en auktoriserad översättare eller andra trovärdiga källor. Till exempel har Sveriges Kommuner och Landsting (SKL) gett ut en svensk-engelsk ordbok för kommuner, landsting och regioner. Den går att beställa via SKL:s webbplats.

Exempel på titlar och benämningar i Region Jämtland Härjedalen:

|  |  |
| --- | --- |
| SVENSKA | ENGELSKA |
| Regiondirektör | **Regional Executive Officer** |
| Regiondirektörens stab | Regional Executive Officer's Staff |
| Ekonomidirektör | Chief Financial Officer (CFO) |
| Hälso- och sjukvårdsdirektör | Healthcare Director |
|  |
| Regionfullmäktige | **Regional Assembly\*/Regional Council** |
| Ordförande i regionfullmäktige | President of the Regional Assembly\*/Regional Council |
| 1:e vice ordförande i regionfullmäktige | First Vice President of the Regional Assembly\*/Regional Council |
| 2:e vice ordförande i regionfullmäktige | Second Vice President of the Regional Assembly\*/Regional Council |
| Regionfullmäktiges presidium | Regional Assembly\*/Regional Council Presiding Committee |
| Ledamot i regionfullmäktige | Member of the Regional Assembly\*/Regional Council. Regional Councillor |
| Ersättare i regionfullmäktige | Deputy Member of the Regional Assembly\*/Regional Council |
|  |  |
| Regionstyrelsen | **Regional Executive Board/Committee\*\*** |
| Ordförande i regionstyrelsen | President of the Regional Executive Board/Committee\*\* |
| Vice ordförande i regionstyrelsen: | Vice President of the Regional Executive Board/Committee\*\* |
| Regionstyrelsens presidium | Presiding Committee of the Regional Executive Board/Committee\*\*\* |
| Regionråd | Member of the Regional Executive Board/Committee\*\* |
| Ersättare, regionråd | Deputy Member of the Regional Executive Board/Committee\*\* |
| \* Fullmäktige = Assembly enligt Sveriges Kommuner och Landsting och Council of European Councils and Regions. 'Council' är ett vedertaget och fullt godkänt alternativ.\*\* Styrelse = Committee enligt Sveriges Kommuner och Landsting. 'Board' är ett vedertaget och fullt godkänt alternativ.\*\*\* Presiding Committee of the Regional Executive Committee – för att undvika ordupprepning är 'Presiding Committee of the Regional Executive Board' ett bättre alternativ. |